



**março**  
~ abr. 2025

えちぜんフラッシュ  
越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報 3月号ポルトガル語版

**ECHIZEN FLASH** Edição. No.234  
**Março - Abril 2025**

**População de Echizen-shi**  
População total: 80395 pessoas  
Estrangeiros: 5770 pessoas  
(Brasileiros 4073 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de março

**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**  
Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler os artigos em seu idioma nativo.

**Principais artigos deste mês**

- P.08 Informações de saúde
- P.11 Informações de Echizen-shi
- P.15 Informações de eventos
- P.22 Várias consultas gratuitas

iPhone  
Android

**Plantão médico em dias de feriados**  
(horário de atendimento médico das 9h às 17h)  
☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

**Consulta telefônica médica de emergência infantil**  
(Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎#8000 discagem rápida

**Os brinquedos de grande porte do Parque Central Takefu estarão em operação**  
武生中央公園大型遊具運行再開

Contato: Echizen Parks ☎0778-42-7530

Os brinquedos de grande porte (como carrossel e outros) voltarão a funcionar a partir de março. O funcionamento pode ser cancelado devido ao mau tempo. (O cronograma de operação pode ser confirmado escaneando o código QR.)

● **Horário de funcionamento (Sábados, domingos, feriados):** das 9h às 17h

● **Preços:** ingresso de 1 dia 1.000 ienes, ingresso combinado 100 ienes cada, conjunto de 11 ingressos 1.000 ienes

※ É necessário um ingresso comum no valor de 300 a 400 ienes por pessoa para cada brinquedo.

● **Local de vendas:** bilheteria do parque infantil no Central Park “Papipupepo Hiroba”

**Dia fechado do Centro de Apoio à Infância “Pinóquio”** 子育て支援センター ビノキオ定休日

Contato: Centro Infantil e Familiar ☎0778-22-3628

A área recreativa infantil interna “Pinóquio” (3º andar do Al Plaza Heiwado) estará fechada na 2ª segunda-feira de cada mês a partir de abril. “Dondokodon no Oheya” próximo a “Tenguchan Hiroba” estará aberto.

**Por favor, reporte danos na Estrada**  
道路の破損情報をお寄せください

Contato: Divisão de Desenvolvimento Urbano ☎0778-22-3709

Para garantir um trânsito seguro e tranquilo, patrulhamos as estradas da cidade e trabalhamos para reparar pavimentos, acostamentos, sarjetas e outros aspectos das estradas da cidade. Por favor, avise-nos se você observar alguma estrada danificada. Você também pode entrar em contato conosco através da conta oficial da cidade no LINE.

**Requisitos de pagamento do subsídio de Apoio ao Cuidado Infantil Domiciliário alterados a partir de abril**  
在宅育児応援手当 4月から支給要件変更

Contato: Divisão Kodomo Mirai-ka ☎0778-22-3006

Aqueles elegíveis para o Subsídio de Apoio ao Cuidado Infantil Domiciliário (um sistema que paga 10.000 ienes por mês por criança às famílias que cuidam do seu segundo filho ou subsequente com menos de 3 anos de idade em casa) serão alterados da seguinte forma.

● **Famílias qualificadas para pagamento a partir de abril:** Agregados familiares onde o 2º filho e os filhos subsequentes com menos de 3 anos estão a ser cuidados em casa e onde os pais ou tutores não recebem benefícios de licença parental para as crianças elegíveis.

● **Crianças-alvo:** Crianças menores de 3 anos que sejam o 2º filho ou os seguintes do agregado familiar e que não estejam matriculados numa creche, etc.

● **Prazo de inscrição:** último dia do mês anterior ao mês alvo de pagamento

■ Inscrições para certificação de abril serão aceitas até 30 de abril.

**Mudança de rota do ônibus Norossa da área de Hakusan**  
市民バスから自家用有償旅客運送への移行

Contato: Divisão de Transporte Regional ☎0778-22-3704

O trecho da rota *Hakusan-Omushi* do ônibus urbano de Norossa que passa pela área de *Hakusan* será desativada e convertido em um serviço privado de transporte de passageiros pago. No entanto, o trecho entre o centro da cidade e o distrito de Omushi continuará operando de acordo com o cronograma e a rota atuais. Para mais informações, verifique o código QR.

● **Último dia de operação:** 29 de março (sábado)

**Presente deste mês!** 今月号の読者プレゼント

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado no “Café Dining BOND” (Inayose-cho 24-1-27) será sorteado para 30 pessoas!! Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o até dia 15 de abril.

## Sobre o registro de cães e vacina anti-rábica

犬の登録と狂犬病予防注射

Contato: Divisão de Planejamento Ambiental  
☎0778-22-5342

Os donos de cães são obrigados por lei o seguinte.

O não cumprimento pode resultar em multas.

- Vacina anti-rábica todos os anos
  - Efetuar o registro do cão de estimação
  - Pendurar a medalhinha do certificado de registro (*kansatsu*) e o comprovante de vacinação (*chūsha zumihyō*) do ano fiscal no seu cão
  - Envio da Notificação da morte do cão (*inu no shibō todoke*) e devolver a medalhinha (*kansatsu*)
  - Procedimentos quando o nome ou endereço do proprietário é alterado
- ※ Em caso de mudança, fazer a notificação no local de registro e depois no destino da mudança. Para mais detalhes, consulte o homepage da cidade.

### ■ Vacina anti-rábica

Caso não consiga fazer a vacinação anti-rábica no hospital veterinário, poderá fazer nos locais indicados abaixo.

#### ● Data e local: 27/4 (dom.)

- Estacionamento da prefeitura, a partir das 9h às 11h30
- Ai-Paaku Imadate (Awatabe-cho 9-1-9), das 13h30 às 15h.

#### ● O que levar no dia:

- Cartão (*Hagaki*) enviado pela prefeitura (programado para ser enviado em final de março)
- Taxa de vacinação: 2.950 ienes/animal.
- Taxa de comprovante de vacinação (*chūshazumihyō*): 550 ienes/animal.

※ 6.500 ienes para registro de novos animais (inclusive taxa de vacinação e comprovante).

#### ■ Atenção:

- Por favor, traga alguém que possa controlar o seu cão.
- Por favor, preencha o questionário no verso do cartão (*Hagaki*) enviado pela prefeitura e leve-o com você.
- Os dejetos dos cães devem ser recolhidos e levados para casa pelo dono.

## Universidade Echizen Shimin Daigaku (AF de 2025)

令和7年度えちぜん市民大学

Contato: Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida  
☎0778-22-3005 ✉center@city.echizen.lg.jp

A Universidade *Echizen Shimin Daigaku* é um local de aprendizagem para cidadãos. Você pode ganhar 1 crédito para cada curso que fizer. Prêmios e títulos serão concedidos dependendo do número de créditos obtidos.

Escalar montanha pela 1ª vez

(Total de 2 sessões, 1ª. palestra, 2ª. escalar o Monte *Buei*)

- **Data:** (1) 20 de abril (domingo), das 10h30 às 12h  
(2) 18 de maio (domingo), das 9h às 12h
  - **Local:** (1) e-Hall do Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida
  - **Palestrante:** entusiasta de escalada *Sawako Hattori*
  - **Número de participantes:** 40 pessoas para a 1ª sessão  
20 pessoas para a 2ª sessão (por ordem de chegada)
  - **Início das inscrições:** 25 de março (terça-feira)
- ※ A 1ª sessão é obrigatória para a 2ª participação na escalada.



## Seguro Nacional de Saúde e Pensão Nacional

国民健康保険・国民年金

Contato: Departamento de Serviços -

Escritório de Seguro e Pensão ☎0778-22-3002

Você precisará solicitar o Seguro Nacional de Saúde e a Pensão Nacional nos seguintes casos:

### ■ Quando você conseguir um emprego

Se você conseguir um emprego e aderir a um novo esquema de seguro social, precisará solicitar a retirada do Seguro Nacional de Saúde. Você continuará a pagar o imposto do Seguro Nacional de Saúde, a menos que conclua o procedimento. Tenha cuidado.

### ■ Quando você sair do seu emprego

Quando você sair do seu emprego, precisará concluir um dos seguintes procedimentos.

- ① Continue seu seguro no local de trabalho (seguro de continuação voluntária)
- ② Torne-se dependente do seguro de saúde da sua família
- ③ Cadastre-se no Seguro Nacional de Saúde

Pessoas com menos de 60 anos também precisarão solicitar a Pensão Nacional.

### ■ Quando a pessoa inscrita no Seguro Nacional de Saúde se muda para começar a escola

Quando você passar pelo procedimento para se mudar, precisará concluir o procedimento para continuar seu Seguro Nacional de Saúde da Cidade de Echizen. Consulte mais detalhes.

### ■ Sistema de Isenção de Pensão Nacional

Existem isenções e sistemas de carência para quem tem dificuldade em pagar o seguro devido a uma redução na renda ou desemprego. Há também isenções e sistemas de carência ou adiamento à estudantes e pessoas que deram a luz (tiveram bebês), portanto, consulte-nos sem falta.

## Programa de saúde em piscina experimental de 1 mês para adultos

大人向け・1カ月お試しプールで健康プログラム

Contato: Piscina aquecida do Parque Central de Takefu  
☎0778-42-5015

Por que não se divertir se exercitando em uma piscina que coloca menos pressão nos quadris e joelhos? Você pode experimentar nosso programa de saúde gratuito na piscina por 1 mês. O programa pode ser adaptado para atender à saúde dos participantes.

- **Data:** de 3 de abril (qui.) à 30 de abril (qua.)
  - **Local:** Piscina aquecida do Parque Central de Takefu
  - **Público-alvo:** Pessoas com 18 anos ou mais
  - **Capacidade:** Aproximadamente 20 pessoas
  - **Taxa de participação:** 4.400 ienes
  - **Como se inscrever:** Diretamente no balcão ou por telefone.
  - **Prazo de inscrição:** 2 de abril (quarta-feira)
- Programas de Saúde
- **Terça-feira:** Aulas de natação suave (10h15 às 10h45)  
Natação fácil de 50 m (13h15 às 13h45)
  - **Quarta-feira:** Hidroginástica (10h15 às 10h45)  
Natação para iniciantes (13h15 às 13h45)
  - **Quinta-feira:** Caminhada (10h15 às 10h45)  
Avaliação de saúde será feita através da caminhada (fora da piscina) (12h30 às 14h)
  - **Sexta-feira:** Caminhada (10h15 às 10h45)  
Hidroginástica (13h15 às 13h45)

